

Porównanie tłumaczeń Galacjan 2:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przed bowiem przyjsć ktoś od Jakuba z poganami jadł razem gdy zaś przyszli powstrzymał się i odłączył samego siebie bojąc się tych z obrzezania
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zanim bowiem przyszli niektórzy od Jakuba, jadał razem z poganami;* a gdy przyszli, zaczął (od nich) stronić** i odcinać się z obawy przed tymi z obrzezania.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Przed bowiem przyjsć niektórzy* od Jakuba z poganami** jadł razem; gdy zaś przyszli***, powstrzymał się i oddzielał samego siebie, bojąc się (tych) z obrzezania. 4)5)6)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przed bowiem przyjsć ktoś od Jakuba z poganami jadł razem gdy zaś przyszli powstrzymał się i odłączył samego siebie bojąc się (tych) z obrzezania

1) <x>510 11:3</x>

2) <x>510 10:28</x>

3) Tzn. głoszącymi, że nawróceni spośród pogan powinni zostać obrzezani, zob. Dz 15.

4) "przyjsć niektórzy" - składniej: "Bo przed przyjściem niektórych". Inna lekcja zamiast "niektórzy": "pewien".

5) O chrześcijanach pochodzących z pogan.

6) Inna lekcja: "przyszędł".